



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/CES/61  
11 April 2002

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ  
КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ**

Пятидесятая пленарная сессия  
(Париж, 10-12 июня 2002 года)

**Аннотированная предварительная повестка дня пленарной сессии 2002 года**

Пленарная сессия откроется в понедельник, 10 июня, в 14 час. 30 мин. Заседания во вторник, 11 июня, будут проходить с 9 час. 30 мин. до 12 час. 30 мин. и с 14 час. 30 мин. до 17 час. 30 мин. Значительная часть работы Конференции в среду, 12 июня, будет посвящена торжественному заседанию по случаю 50-летнего юбилея, которое будет проходить утром с 9 час. 30 мин. до 13 час. 00 мин., а затем продолжено во второй половине дня 12 июня с 15 час. 00 мин. до 17 час. 30 мин. Пленарная сессия будет проходить в конференц-зале 1 ОЭСР в Париже. Делегаты должны прибыть в Службу безопасности ОЭСР примерно в 13 час. 30 мин. в понедельник, 10 июня, для прохождения формальностей, связанных с вопросами безопасности и регистрации. Более полная информация приводится в документе CES/2002/INF.1.

Сессионная документация может быть загружена с вебсайта, который был специально создан для настоящей сессии по следующему адресу:  
<http://www.unece.org/stats/documents/2002.06.ces.htm>

## Введение

1. Внимание участников Конференции обращается на пункты 3, 4 и 5 повестки дня, которые являются ключевыми пунктами повестки дня пленарной сессии нынешнего года.
2. **Пункт 3 - Комплексное представление и координация международной статистической деятельности в регионе ЕЭК:** для углубленного анализа Бюро отобрало программный элемент 2.2 "Сбор и обработка статистических данных", который будет обсуждаться на основе документов, которые должны быть представлены Норвегией (CES/2002/7), и документа, совместно подготовленного ОЭСР и МВФ (CES/2002/8).
3. **Пункт 4 - Пятидесятая юбилейная пленарная сессии КЕС** является темой для обсуждения по существу на пленарной сессии текущего года. Бюро приняло решение использовать время, выделенное для обсуждения этого пункта повестки дня, в рамках двух заседаний. Первое заседание будет посвящено деятельности КЕС за прошедшие пятьдесят лет и обсуждению двух вопросов: а) прошлое и будущее и б) последний период и роль Основных принципов. Это заседание организуется Карло Малагеррой, который также подготовит главный документ для данного заседания (CES/2002/10). Основой для дискуссии также послужат вспомогательные документы, которые будут распространяться только на языке оригинала.
4. Второе заседание будет посвящено нынешней ситуации и возможным сценариям будущей деятельности КЕС. Данное заседание организуется Иваном Феллеги. Дискуссия будет проходить на основе документа, совместно подготовленного И. Феллеги и И. Франше (CES/2002/11), и вспомогательных документов, которые будут распространяться только на английском языке (CES/2002/12-18).
5. **Пункт 5 - Торжественная часть пятидесятой юбилейной пленарной сессии.** Исполнительный секретарь ЕЭК ООН г-жа Бригита Шмегнерова и Генеральный директор ОЭСР г-н Доналд Джонстон выступят с речами перед участниками Конференции. Бывший председатель Конференции Лорд Моузер выступит с основным докладом. После этого будет проведено групповое обсуждение. Торжественное пленарное заседание займет половину дня и, как ожидается, завершится в 13 час. 00 мин., в среду, 12 июня. Как ожидается, в ходе обсуждения, которое будет проведено после окончания торжественной части, будут, в частности, обсуждены дальнейшие меры по итогам дискуссии, проведенной накануне в рамках пункта 4 повестки дня относительно будущего Конференции.

6. Ожидается, что Конференция завершит свою работу к 16 час. 40 мин. в среду, 12 июня. Заключительные 30 минут пленарной сессии будут посвящены утверждению доклада о работе пленарной сессии. Ожидается, что сессия завершит свою работу к 17 час. 30 мин., в среду.

7. Предназначенные для обсуждения документы перечислены в таблице на стр. 4. В приложении I перечислены дополнительные справочные документы, которые были подготовлены в качестве документации пленарной сессии. Эти справочные документы НЕ предназначены для обсуждения на пленарной сессии, если только члены Конференции не пожелают сделать это в ходе обсуждения пункта 3 повестки дня. Все сессионные документы будут распространяться в обычном порядке, однако они также будут размещаться на вебстранице ЕЭК на английском, русском и французском языках по мере их подготовки. Эта страница находится по следующему адресу:

**<http://www.unece.org/stats/documents/2002.06.ces.htm>**

8. **Пункт 6 - Обсуждение дальнейших мер по итогам семинара.** Ожидается, что в ходе заседания, которое состоится во второй половине дня в среду, 12 июня, Бюро внесет свои предложения относительно будущего формата Конференции на основе итогов обсуждения, проведенного Конференцией по вопросу о будущем Конференции во вторник, 11 июня, и групповой дискуссии, проведенной после окончания торжественной части юбилейной пленарной сессии в первой половине дня в среду. Бюро также внесет предложение относительно темы для будущих возможных заседаний в форме семинара.

### Предварительная повестка дня и расписание заседаний

Время	Пункт	Тема	Документ
14 час. 30 мин. - 14 час. 50 мин.	1	<b>ВСТУПИТЕЛЬНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ И УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ</b>	ECE/CES/61
14 час. 50 мин. - 15 час. 05 час. 15 час. 05 мин. 15 час. 20 мин.	2	<b>СОВЕЩАНИЯ ВЫШЕСТОЯЩИХ ОРГАНОВ КЕС</b>  - Майская (2002 года) сессия ЕЭК - Мартовская (2002 года) сессия Статистической комиссии ООН	CES/2002/1 CES/2002/2
15 час. 20 мин. - 15 час. 25 мин. 15 час. 25 мин. - 16 час. 00 мин. 16 час. 00 мин. - 16 час. 20 мин. 16 час. 20 мин. - 17 час. 00 мин.  17 час. 00 мин. - 17 час. 20 мин. 17 час. 20 мин. - 17 час. 30 мин.	3	<b>КОМПЛЕКСНОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ СТАТИСТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РЕГИОНЕ ЕЭК</b>  Вступительные замечания Председателя Сбор и обработка статистических данных (ПЭ 2.2) Перерыв Замечания по ПЭ 2.2  Замечания любым из остающихся примерно 40 программных элементов Установление порядка приоритетности в программе работы Отдела статистики и КЕС	CES/2002/3 и Add.1-7  CES/2002/7 и CES/2002/8 CES/2002/3 и Add.1-7 CES/2002/4 и 6 CES/2002/5
<b>Вторник, 11 июня (9 час. 30 мин. - 12 час. 30 мин. и 14 час. 30 мин. - 17 час. 30 мин.)</b>			
9 час. 30 мин. - 12 час. 30 мин. 9 час. 30 мин. - 10 час. 15 мин. 10 час. 15 мин. - 11 час. 10 мин. 11 час. 10 мин. - 11 час. 30 мин. 11 час. 30 мин. - 12 час. 30 мин.	4	<b>50-е ЮБИЛЕЙНАЯ ПЛЕНАРНАЯ СЕССИЯ КЕС</b> Введение: КЕС в последние 50 лет Прошлое и будущее (1952-1989 годы) Перерыв Последний период и роль основных принципов	CES/2002/10 и документы зала заседаний
12 час. 30 мин. - 14 час. 30 мин.	ОБЕД		
14 час. 30 мин. - 17 час. 30 мин.  14 час. 30 мин. - 15 час. 15 мин.  15 час. 15 мин. - 17 час. 15 мин.  17 час. 15 мин. - 17 час. 30 мин.	4	<b>Продолжение 50-ой ЮБИЛЕЙНОЙ ПЛЕНАРНОЙ СЕССИИ</b> Последний период и роль основных принципов (продолжение)  Возможные сценарии для будущих пленарных сессий КЕС (включая перерыв) Выводы для обсуждения дальнейших мер по итогам групповой дискуссии в среду, 12 июня	CES/2002/11-18
<b>Среда, 12 июня (9 час. 30 мин. - 13 час. 00 мин. и 15 час. 00 мин. - 17 час. 30 мин.)</b>			
9 час. 30 мин. - 13 час. 00 мин.	5	<b>ТОРЖЕСТВЕННАЯ ЧАСТЬ 50-Й ЮБИЛЕЙНОЙ ПЛЕНАРНОЙ СЕССИИ</b>	
9 час. 30 мин. - 11 час. 00 мин.  11 час. 00 мин. - 11 час. 25 мин. 11 час. 25 мин. - 13 час. 00 мин.		Речи Исполнительного секретаря ЕЭК и Генерального секретаря ОЭСР и основной доклад, бывшего Председателя КЕС в 1974-1975 годах лорда Мозера Перерыв Групповое обсуждение вопросов, поднятых в рамках пунктов 4 и 5	-----  -----
13 час. 00 мин. - 15 час. 00 мин.	ОБЕД		
15 час. 00 мин. - 16 час. 10 мин. 16 час. 10 мин. - 16 час. 40 мин. 16 час. 40 мин. - 17 час. 05 мин.	6	<b>ОБСУЖДЕНИЕ ДАЛЬНЕЙШИХ МЕР ПО ИТОГАМ СЕМИНАРА</b>  Обсуждение предложений Бюро относительно дальнейших мер практического характера Демонстрация Комплексного представления в виде базы данных Перерыв	-----
17 час. 05 мин. - 17 час. 30 мин.	7	<b>УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА</b>	

## **Пояснительные примечания к повестке дня**

### **Пункт 1: Утверждение повестки дня и рассмотрение процедур работы пленарной сессии**

Бюро Конференции предложило данную предварительную повестку дня и расписание заседаний на своем совещании, состоявшемся в феврале 2002 года. Предварительная повестка дня и расписание заседаний представлены в настоящем документе в более подробном виде для утверждения Конференцией. Для обеспечения того, чтобы пленарная сессия была как можно более короткой и эффективной, на сессии 2002 года вновь будут применяться процедуры, которые Конференция утвердила на своей сессии 1994 года с целью повышения эффективности пленарных сессий КЕС и которые применялись на всех последующих сессиях (CES/821).

### **Пункт 2: Последствия совещаний вышестоящих органов Конференции**

#### **a) Майская (2002 года) сессия Европейской экономической комиссии**

Информация об обсуждениях, состоявшихся на майской (2002 года) сессии Европейской экономической комиссии и о принятых на ней резолюциях и решениях, имеющих отношение к работе Конференции, будет представлена в документе CES/2002/1.

#### **b) Мартовская (2002 года) сессия Статистической комиссии ООН**

Информация о выводах и решениях, принятых на мартовской (2002 года) сессии Статистической комиссии ООН, которые могут иметь отношение к работе Конференции и международной статистической деятельности, затрагивающей страны - члены ЕЭК, ЕС и ОЭСР, будет представлена в документе CES/2002/2.

### **Пункт 3: Комплексное представление и координация международной статистической деятельности в регионе ЕЭК**

В соответствии с использовавшейся в последние годы практикой в рамках данного пункта повестки дня Конференция углубленно обсудит три области статистики на основе документов, которые страны и международные организации представят в качестве основы для обсуждения. Подробная информация об этих трех областях статистики и соответствующих документах приводится в примечаниях к пункту 3 повестки дня, которые изложены в пункте 2 введения к настоящей записке.

Этот пункт повестки дня также охватывает вопросы, касающиеся координации международной статистической деятельности, затрагивающей страны - члены ЕЭК, ЕС и

ОЭСР, а также решения, которые Конференция должна принимать в отношении своей собственной программы работы и программы работы Группы по деятельности в области народонаселения ЕЭК на каждой пленарной сессии. Кроме того, ожидается, что во исполнение своих обязанностей по координации международной статистической деятельности в регионе ЕЭК Конференция в рамках данного пункта повестки дня даст, если сочтет это уместным, указания и рекомендации другим международным и наднациональным организациям и другим основным вспомогательным органам ЕЭК по запланированным в их программах работы видам деятельности, которые касаются стран - членов ЕЭК, Евростата и ОЭСР. Для оказания помощи Конференции в осуществлении этих обязанностей в Комплексном представлении планируемой будущей деятельности различных международных организаций содержится большой объем **справочных материалов**, охватывающих 45 отраслей статистики, отраженных в Комплексном представлении (**CES/2002/3 и добавления 1-7**). Однако не ожидается, что в ходе обсуждения этим справочным материалам будет уделено особое внимание. Следует отметить, что в приложении к документу **CES/2002/3** содержится информация о ресурсах секретариата, которые планируется выделить секретариату ЕЭК на однолетний период после завершения пленарной сессии 2002 года для обслуживания деятельности по программе работы Конференции.

Полное Комплексное представление является слишком большим по объему и широким по тематике, для того чтобы быть опубликованным в виде одного документа. Поэтому оно представлено в виде нескольких добавлений. В каждом из этих документов содержится краткое описание выводов, сделанных Бюро в ходе обзора деятельности, проведенной в рамках программы работы Конференции в период после пленарной сессии 2001 года, а также в ходе рассмотрения работы, запланированной на следующие два года. Исходя из соображений удобства, эти выводы Бюро сведены вместе и представлены в форме резюме в одном кратком документе (**CES/2002/6**). По каждой области статистики, охватываемой Комплексным представлением, четко изложены предложения Бюро относительно решений Конференции в разделе рекомендуемых решений.

Также ожидается, что Конференция обсудит разработанный секретариатом ЕЭК новый формат Комплексного представления на основе документа, представленного секретариатом (**CES/2002/4**).

И наконец, ожидается, что в рамках этого пункта повестки дня Конференция рассмотрит предлагаемый порядок приоритетности элементов программы работы Отдела статистики и Конференции, который Бюро рекомендует Конференции одобрить (**CES/2002/5**), для передачи Европейской экономической комиссии и ее Группе экспертов по программе работы.

Еще одним важным документом является документ **CES/2002/3/Add.7**. Он содержит обновленную информацию о результатах работы, проделанной в рамках проектов, включенных в программу работы Конференции, за период с январского совещания Бюро.

#### **Пункт 6: Обсуждение дальнейших мер по итогам семинара**

Ожидается, что в рамках этого пункта повестки дня Конференция обсудит вопросы, поднятые в ходе обсуждения участниками будущего Конференции, состоявшегося во вторник, 11 июня, и группового обсуждения, которое было проведено после торжественной части юбилейной пленарной сессии на утреннем заседании в среду.

#### **Пункт 7: Утверждение доклада и закрытие пленарной сессии**

Ожидается, что Конференция утвердит доклад о работе пленарной сессии 2002 года до завершения своей работы. Для того чтобы сделать это как можно более оперативно и в отведенный короткий срок, Бюро просило секретариат придерживаться той же самой процедуры, которая использовалась на предыдущих пленарных сессиях. В связи с этим доклад будет кратким и ограничиваться, по мере возможности, изложением решений, принятых Конференцией в ходе пленарной сессии. Поскольку дискуссия в ходе торжественной части пленарной сессии (пункт 5 повестки дня) схожа с обсуждением в форме семинара, проводимым в рамках пленарной сессии, на котором, как правило, Конференция не принимает решений, отчет об этой дискуссии не будет включен в проект доклада. Однако, как отмечалось выше, в течение двух недель после окончания пленарной сессии будет подготовлено и разослано всем членам Конференции соответствующее резюме. Данное резюме будет также включено в окончательный доклад о работе пленарной сессии, который будет подготовлен примерно через месяц после окончания пленарной сессии. Окончательный доклад о работе пленарной сессии будет также размещен на вебсайте ЕЭК, посвященном пленарной сессии.

Делегатам предлагается ограничить свои предложения о поправках к докладу поправками существенного характера (т.е. направленными на исправление серьезных ошибок или пропусков). Им также рекомендуется представлять предлагаемые поправки в письменном виде, по возможности на английском языке, до начала обсуждения вопроса об утверждении доклада.

Секретариат будет распространять каждую часть проекта доклада в ходе заседаний по мере их подготовки на каждом из трех официальных рабочих языков ЕЭК.

**Приложение I: Перечень справочных документов для пленарной сессии 2002 года**

Нижеперечисленные дополнительные документы содержат **справочную информацию** по некоторым пунктам предварительной повестки дня. Они приводятся ниже в разбивке по пунктам повестки дня. Бюро считает, что необходимость в обсуждении перечисленных ниже документов на пленарной сессии отсутствует. Документы, предназначенные для **обсуждения** на пленарной сессии, перечислены в таблице, приведенной на стр. 4 настоящего документа.

**Пункт 1 повестки дня****Документ**

Процедуры обеспечения эффективности пленарных сессий

CES/821

**Пункт 3 повестки дня****Программный вид деятельности 1: Организация и деятельность статистических служб**

ПЭ 1.2:	Доклад о работе октябрьского (2001 года) совещания Бюро КЕС	CES/BUR.2001/8
ПЭ 1.2:	Доклад о работе февральского (2002 года) совещания Бюро КЕС	CES/BUR.2002/20
ПЭ 1.2:	Доклад о работе семинара по основным принципам официальной статистики	CES/2002/29
ПЭ 1.3:	Доклад о работе семинара по социальному мониторингу развития человеческого потенциала	CES/2002/30

**Программный вид деятельности 2: Техническая инфраструктура и другие общие вопросы**

ПЭ 2.1:	Доклад о работе апрельского (2002 года) совместного семинара ЕЭК/Евростата по интегрированным статистическим информационным системам и связанным с ними вопросам	CES/SEM.47/2
ПЭ 2.2:	Доклад о работе февральской (2002 года) совместной рабочей сессии ЕЭК/Евростата по электронному представлению данных	CES/2002/28
ПЭ 2.2:	Доклад о работе майской (2002 года) рабочей сессии по редактированию статистических данных	CES/2002/24
ПЭ 2.3:	Доклад о работе мартовской (2002 года) рабочей сессии ЕЭК/Евростата по статистическим метаданным	CES/2002/23
ПЭ 2.6:	Доклад о работе сентябрьской (2001 года) рабочей сессии по методологическим вопросам интеграции статистики и географии	CES/2002/25



Программный вид деятельности 3: Экономическая статистика

- |          |   |                   |
|----------|---|-------------------|
| ПЭ 3.1:  | Доклад о работе майского (2002 года) совместного совещания ЕЭК/Евростата/ОЭСР по национальным счетам                  | CES/AC.68/2002/2  |
| ПЭ 3.9:  | Доклад о работе ноябрьского (2001 года) консультационного совещания по ЕПС-2000                                       | CES/2002/22       |
| ПЭ 3.9:  | Доклад о работе ноябрьского (2001 года) совместного совещания ЕЭК/МОТ по ИПЦ  | CES/AC.49/2001/2  |
| ПЭ 3.10: | Доклад о работе октябряского (2001 года) совместного совещания по продовольственной и сельскохозяйственной статистике | CES/AC.61/2001/21 |
| ПЭ 3.14: | Доклад о работе июньского (2001 года) совместного семинара ЕЭК/Евростата по коммерческим регистрам                    | CES/SEM.46/2      |

Программный вид деятельности 4: Социальная и демографическая статистика

- |         |   |              |
|---------|---|--------------|
| ПЭ 4.4: | Доклад о работе майского (2002 года) совместного семинара ЕЭК/Евростата/МОТ по измерению качества занятости | CES/SEM.48/2 |
|---------|---|--------------|

Программный вид деятельности 5: Статистика окружающей среды

- |         |   |             |
|---------|---|-------------|
| ПЭ 5.1: | Доклад о работе октябрьской (2001 года) рабочей сессии по статистике окружающей среды | CES/2002/26 |
|---------|---|-------------|

-----